

GAZETA DE MADRID

DEL VIERNES 28 DE JUNIO DE 1811.

RUSIA.

Riga 8 de mayo.

Hasta ahora no han llegado aquí mas que unos quantos buques en lastre de Memel, Marstrand, Gottenburgo, Grefswald y Stralsund.

Desde el día 11 hasta el 19 de abril han salido de este puerto tres navios; uno destinado para Stettin cargado de cáñamo y de lino; otro para Nueva-Yorck con cáñamo y hierro, y el otro para Abp con centeno y tabaco. Algunos barcos pequeños que han llegado aquí no han traído hasta ahora mas que lino, cáñamo y granos.

SUECIA.

Estocolmo 14 de mayo.

La semana próxima saldrá de aquí S. A. el Príncipe Real, y S. M. volverá á tomar las riendas del gobierno.

DINAMARCA.

Copenhague 18 de mayo.

El día 8 fueron conducidos á Randers, en la Jutlandia, siete ingleses, los cuales han sido hechos prisioneros de un modo particular. Estos siete ingleses llevaban el encargo de conducir á los puertos de Inglaterra una embarcacion sueca, que habia sido apresada por una fragata inglesa. Los ingleses, deseosos de llegar quanto antes á su patria, dieron demasiada vela á su buque, lo que fue causa de que se hiciese en él una hendidura. Como no conocian bien los mares por donde navegaban, confiaron la direccion del timon á un marinero de Noruega, que iba prisionero, y este lo llevó, sin que lo echasen de ver, hasta cerca de las baterías de Udbihoi, y al llegar allí les declaró, quando menos lo esperaban, que ya eran prisioneros suyos.

Ha salido de Landskrona un gran número de lanchas cañoneras suecas para exercitarse en las maniobras.

TRANSILVANIA.

Pancsowa 9 de mayo.

El general en gefe de los servios Czerni-Jorge, considerando la grande escasez de viveres que se padece en la Servia, ha pedido con grandes instancias al comandante general de la Esclavonia, que permita exportar algunos de esta provincia; y en efecto, ha permitido la extraccion de algunos millares de quintales de harina y de otros artículos para las provisiones y abastecimiento de un mes.

A petición de los comandantes de la Esclavonia y del Banato está tratando actualmente el consejo servio sobre las deudas contraídas hace muchos años con los súbditos de Austria, y los comandantes austriacos estan tambien liquidando las

que han contraído los súbditos de S. M. con los servios. Este es el único medio de acallar las quejas, y de evitar pleitos sobre este punto.

Los oficiales rusos establecidos en Belgrado han hecho transformar muchos terrenos en jardines y huertas, donde dan varias funciones, y adonde van á pasearse las gentes. El regimiento ruso que está allí de guarnicion ha hecho venir de Jassi mas de 700 ducados de Holanda en metálico para comprar viveres.

Seis desertores rusos han llegado á Semlin, sin saber adonde iban: las casas donde han entrado han sido marcadas inmediatamente, y se ha prohibido la comunicacion con ellas hasta que pase la quarentena. Todos ellos son naturales del círculo de Toruapol, cedido á la Rusia en virtud del último tratado.

AUSTRIA.

Viena 19 de mayo.

Hace unos dias que llegó aquí el archiduque palatino acompañado de su edecan el coronel conde de Beckers. Créese que este príncipe ha venido á concertar con el gobierno varias providencias relativas á los particulares, que se han de tratar en la dieta húngara, que se reunirá en el mes de agosto. El conde Esterhazi va á salir en calidad de comisario á varios condados para componer ciertas diferencias que se han suscitado con motivo de las patentes sobre el papel-moneda.

SAXONIA.

Leipsick 16 de mayo.

Se ha avisado al comercio que en lo sucesivo no se admitirán en los estados saxones mas mercancías coloniales que las que se importen con pasaportes franceses.

Dresde 20 de mayo.

La dieta ha concluido ya sus sesiones; pero todavía no se sabe nada de positivo sobre el resultado de sus deliberaciones. Se ha decretado la incorporacion de la Lusacia.

BAVIERA.

Augsburgo 23 de mayo.

Se sabe que el gobierno ha decretado que haya un obispado en cada uno de los círculos católicos de la monarquía, y un arzobispo para todo el reino. Los católicos de los círculos mixtos estarán sujetos á la jurisdiccion del obispo mas cercano.

Aun no está restablecido de sus males S. A. el antiguo elector de Tréveris. Tiene en su compañía al obispo sufragáneo de Elivangen, que es un príncipe de la casa de Hohenlohe, y que se oree que

730
será nombrado obispo superior de todo el reino de Wurtemberg.

WURTEMBERG.

Stuttgart 26 de mayo.

S. M. ha destituido al consejero del tribunal de Apelacion el señor Frick de sus funciones de censor real por haber permitido la impresion de una *disertacion sobre el arte de la guerra entre los modernos, por un general de la confederacion del Rin*, en atencion á que semejante calificacion de general de la confederacion del Rin es una usurpacion y un atentado contra los derechos de los Soberanos que son miembros de la confederacion del Rin. Ademas ha sido condenado el censor real á pagar una multa.

GRAN DUCADO DE FRANCFORT.

Frankfort 25 de mayo.

El consejo de Estado ha tomado en la sesion del dia 11 dos resoluciones, que han sido aprobadas por S. A. R. nuestro gran duque. La primera dice: 1.º que en el gran ducado de Francfort se puede conceder, sin necesidad de una lei particular, dispensa del impedimento del matrimonio entre parientes en primer grado, en quanto sea compatible esta dispensa con las leyes eclesiásticas existentes: 2.º esta autorizacion no tiene otra excepcion mas que el caso en que el matrimonio precedente se hubiese disuelto por un divorcio, pues entonces no se puede conceder ninguna dispensa. La segunda establece: 1.º que se puede dispensar por causas graves la lei que fixa por 10 meses el tiempo que debe durar el luto para las mugeres: 2.º que no ha lugar esta dispensa en el caso de divorcio, enunciado en el artículo 296 del código Napoleon.

Del 27.

En toda esta semana saldrá de aqui para Paris S. A. R. el príncipe primado gran duque de Francfort á invitacion de S. M. el Emperador y Rei.

IMPÉRIO FRANCÉS.

Cette 16 de mayo.

El dia 13 entró en este puerto una goleta francesa procedente de Túnez, mandada por el capitán Pignatelli, con un cargamento de lana y esponjas destinado para Marsella. El capitán ha asegurado que los franceses y todas las demas naciones que frecuentan aquel puerto son protegidos, y que comercian en él libremente.

Génova 18 de mayo.

La fragata inglesa que sostuvo el 4 del corriente un combate contra las baterías de Bordighera, tuvo muchas averías, si se ha de formar juicio por los despojos que el mar ha arrojado á la costa, adonde han salido una parte de la galería de popa, una ventana del camarote, muchos pedazos de maderera y tablas pintadas, y otros varios objetos. Los empleados en las aduanas fueron los primeros que acudieron á nuestras baterías para ayudar y sostener á los artilleros de la costa, y unos y otros han dado en esta ocasion un nuevo testimonio de su valor y del buen espíritu que los anima.

Alençon 1.º de junio.

SS. MM. llegaron ayer noche á esta ciudad. El Emperador ha recibido hoy al medio dia á las diferentes autoridades del departamento, y á una diputacion del colegio electoral, presidida por el conde de Leveneur.

El colegio ha dirigido á S. M. la siguiente representacion.

Señor:

„Vuestros fieles súbditos del departamento del Orne, á los cuales se dignó V. M. distinguir en Austerlitz entre las filas de vuestro ejército victorioso, vienen á ofrecer á los pies de V. M. el tributo de admiracion que paga el universo entero á vuestro genio superior, y su reconocimiento por haberos dignado colmar sus votos; viniendo á recibir en medio de ellos el homenaje de su amor. El nacimiento del Rei de Roma es un nuevo beneficio que el cielo dispensa á los franceses, y asegura á nuestros descendientes la felicidad que su padre nos hace gozar en el dia. Criado á la vista de Napoleon el Grande, eternizará sus virtudes.

„Dignaos, Señor, de admitir nuestro respetuoso homenaje; y merezca una mirada vuestra el departamento del Orne, uno de los mas importantes de vuestro imperio, y que siempre se ha gloriado de competir con todos los demas departamentos en lealtad y fidelidad á vuestra augusta persona.”

Los miembros del colegio electoral fueron despues introducidos á la audiencia de S. M., quien estuvo conversando con ellos largo rato.

El Emperador, acompañado del príncipe virei, recorrió luego á caballo los barrios principales de la ciudad.

S. M. la Emperatriz ha recibido tambien los homenajes de los empleados públicos, y ha ido á visitar las muestras de los productos de la industria nacional que estaban expuestas al público.

Chartres 2 de junio.

SS. MM. han llegado á Chartres á las 8 de la noche, y se han alojado en la casa de la prefectura. SS. MM. estarán aqui hasta mañana al medio dia.

Del 3.

S. M. ha recibido hoy á las autoridades del departamento, y á una diputacion del colegio electoral, presidida por Mr. de Senarmont.

El colegio electoral del departamento de Eure y Loir ha dirigido á S. M. la siguiente representacion.

Señor:

„Vuestros fieles súbditos los miembros del colegio electoral de Eure y Loir ofrecen á V. M. el homenaje de su respeto y de su amor.

„Los habitantes del departamento tienen derecho á vuestra benevolencia: la lealtad, el amor al trabajo y la fidelidad constituyen su carácter: ninguna porcion de vuestro pueblo ha concurrido jamás con mayor prontitud y anhelo al cumplimiento de vuestros altos designios.

„Animados todos de unos mismos sentimientos, nos inspira tambien la misma admiracion el héroe, cuyo genio creador y cuyo brazo poderoso han conducido á la Francia á un grado de poder inaudito: ni puede ser mayor nuestro reconoci-

miento al Monarca prudente, que arrancando á la patria de los horrores de la anarquía, ha hecho que florezcan otra vez la paz y la abundancia en el seno de su dilatado imperio.

„Aquí, Señor, aquí en esta comarca agricultora es co de se echa de ver la verdadera prosperidad de nuestra hermosa patria, é inherente á un terreno fértil, está libre de todo insulto, y no necesita mas que de orden y de brazos fieles y laboriosos.

„La Providencia ha hecho que naciésemos franceses: vivimos gobernados por vuestras leyes: participamos de la di. ha de V. M. en el nacimiento del precioso instante destinado á perpetuar nuestros altos destinos: gozamos en el día de la presencia de nuestros augustos soberanos, y ya no nos queda mas que desear.”

Los miembros del colegio electoral fueron introducidos despues á la audiencia, y S. M. estuvo conversando tan bien con ellos un buen rato.

Saint-Cloud 3 de junio.

Todo está ya preparado en Saint-Cloud para recibir á SS. MM., á quienes se les espera aquí para mañana á medio día.

ESPAÑA.

Madrid 27 de junio.

SS. MM. y AA. gozan de perfecta salud. El Rei nuestro Señor salia el 16 de Paris de vuelta á su reino.

Se ha levantado el sitio de Badajoz, y retirándose los enemigos á Portugal con la mayor precipitación. S. E. el duque de Ragusa tenia el 21 su quartel general en Badajoz.

En la extraccion de la real lotería celebrada en la tarde del 25 de este mes han salido sorteados los números siguientes: 62, 35, 4, 89 y 36; y á los jugadores que han conseguido ganancias se les satisficran en metálico, y con la puntualidad que siempre se ha observado.

VARIEDADES.

Continuacion del Itinerario de Paris á Jerusalem, y de Jerusalem á Paris, yendo por la Grecia, y volviendo por el Egipto, Berberia y España: por F. A. Chateaubriand: tres volúmenes en 8.º con varias cartas geográficas. En Paris en casa de Lenormant.

SEGUNDO ARTICULO.

Mr. Chateaubriand proyectó viajar por Palestina, por el Egipto y por la Grecia para perfeccionar su obra de los *Mártires*. ó, como él dice modestamente, para hacerla menos imperfecta. Quería que la descripción de los lugares que habia escogido por teatro de la accion principal de su obra fuese viva y animada, y tuviese toda la exactitud que solo pudiera darle un testigo ocular; y le parecia con razon que el aspecto de estos lugares sagrados y poéticos le inspiraría para escribir, y da-

ria alma á sus pinturas. En efecto, la obra de los *Mártires* describe claramente estas favorables disposiciones en que se hallaba el escritor, y hasta sus censores mas severos convienen en que el viajero ha logrado el fruto que intentaba sacar de sus viajes.

Quando Mr. Chateaubriand dió á luz el *Genio del cristianismo* y la *Atala*, se le criticaron un colorido demasiado poético, figuras muy atrevidas, giros poco naturales, y expresiones demasiado extraordinarias. Sus partidarios, no pudiendo responder directamente á estas acusaciones, se contentaron con decir que eran efecto de la envidia y del espíritu de partido; que las críticas eran exageradas, y que los defectos que se hallaban en estas obras, quedaban suficientemente compensados por innumerables bellezas originales, y de un orden muy elevado. Mr. Chateaubriand ha tomado el medio mas propio para tapar la boca á sus censores, corrigiendo en gran parte estos defectos, y dando mayor naturalidad á su estilo. Si no lo hubiera hecho así, nunca se hubiera visto lo chocante de estos defectos mas á las claras que en el itinerario de que tratamos. En la relacion de un viaje el heros principal es el mismo viajero; tiene que hablar continuamente de sí mismo, y entonces toda afectacion es ridícula, y son inoportunos todos los adornos que exceden los límites de la naturalidad y sencillez. El fino gusto de Mr. Chateaubriand no ha olvidado esta regla del arte de escribir, y en medio de esta noble sencillez sobresalen con mayor realce los pensamientos tiernos, los generosos sentimientos, los cotejos acertados, y los rasgos rápidos, vivos y enérgicos que el escritor sabe mezclar sin violencia con su narracion. Pero donde mas campea el estilo de Mr. Chateaubriand, y la parte de la obra que mas se adapta con el talento particular que lo distingue, es quando el viajante desaparece de la escena, y solo vemos en ella los lugares que describe.

Aquí debe elevarse y ennoblecerse el estilo con proporcion á la importancia de los sitios y de los recuerdos que excitan; y el lector no lee un viaje, sino que medita sobre los destinos que aquel pueblo ha tenido, los que actualmente tiene, y los que algun día puede tener. El espectáculo de la ilustracion pasada y de la actual degradacion de la Grecia, de aquella Grecia, en otro tiempo tan floreciente, tan libre y tan civilizada, y en el día tan envilecida y tan humillada, y casi tan bárbara como sus bárbaros dominadores, oprime el corazon del autor, y le inspira una elocuente indignacion contra los estúpidos opresores de Esparta y de Atenas, desahogándose en nobles deseos de que algun día lleguen á recobrar su antiguo esplendor. Estas pinturas se hallan agradablemente variadas con los quadros de la naturaleza de aquellos célebres y hermosos países, y en todas partes encuentra el lector una mezcla feliz de reflexiones profundas y originales, y de sentimientos nobles y generosos, adornados con toda la riqueza de una imaginacion viva y fecunda.

Es difícil confirmar con citas lo que se diga de una obra de esta clase; porque quando se quiere escoger algun pasage brillante, su misma abundancia produce la perplexidad, y no pocas veces sucede que un hermoso trozo separado del resto de la obra pierde una parte no pequeña de su mé-

rito. Sin embargo, para que los españoles formen una idea, aunque muy imperfecta, del *Itinerario* de Mr. Chateaubriand, me aventuraré á traducir algunos retazos, recordando al mismo tiempo á los lectores que tan difícil es, y quanto esmero se necesita para trasladar á otra lengua cuadros tan acabados y pinturas tan frescas, sin que pierdan parte de su viveza y colorido.

Mr. de Chateaubriand acaba de examinar las ruinas de Esparta, y fija su situacion con mayor exactitud que nadie habia hecho hasta ahora, y pasa despues á ver las de Atenas. Se le conoce su predileccion á los atenienses del tiempo de Milcíades, de Sófocles, de Pericles, y aun del de Alcibiades; pero no por eso dexa de hacer justicia á Esparta y á los espartanos, y he aquí el paralelo que forma de las costumbres de estos dos pueblos, y de las leyes de estas dos repúblicas á vista de sus ruinas.

„Iba caminando hácia Atenas con cierto placer que embargaba la reflexion, pero bien diferente del que experimentaré al acercarme á Lacedemonia. La diferencia del caracter de Esparta y de Atenas se conserva hasta en sus mismas ruinas; las de aquella son tristes, graves y solitarias; las de esta alegres, graciosas y habitadas. Al aspecto de la patria de Licurgo el alma se llena de ideas serias, fuertes y profundas, y el espíritu se eleva y engrandece; pero al ver la ciudad de Solon se queda el entendimiento como embelesado con todos los prestigios del ingenio. Parece que entonces se tiene idea de lo que es el hombre, considerado como ser inteligente é inmortal. Los elevados sentimientos de la humana naturaleza estaban adornados en Atenas con cierta elegancia, que no tenían en Esparta. El amor de la libertad y de la patria no era en los atenienses un instinto ciego, sino una pasión ilustrada, hija de aquel fino gusto en todas materias, que el cielo les diera con larga mano. En fin, al pasar de las ruinas de Esparta á las de Atenas sentí en mí mismo que hubiera querido morir con Leónidas, y vivir con Pericles.”

El mismo yugo oprime hoy á la patria de Leónidas y á la de Pericles, y ved una de aquellas muchas pinturas que Mr. de Chateaubriand hace de aquella horrible esclavitud.

„El Peloponeso está desierto. Los albaneses han degollado parte de su población, y solo se encuentran miserables aldeas, destruidas por el hierro y por el fuego. Violentas extorsiones y ultrajes de toda especie van destruyendo por todas partes la agricultura y la vida. El agá mas miserable de la mas ruin aldea mira como un pasatiempo echar á un paisano griego de su propia cabaña, apoderarse de su muger, y hasta matarle baxo el mas frívolo pretexto. El morita en el colmo de su desgracia huye de su pais, y va á buscar una suerte menos rigurosa en la Asia. ¡Vana esperanza! que aun allí le persigue su cruel destino, pues encuentra cadis y baxaes hasta en los arenales del Jordan y en los desiertos de Palmira. La Atica es algo menos miserable, pero no menos esclava. Atenas está baxo la proteccion inmediata del gefe de los eunuocos negros del serrallo. Un disdar ó comandante representa á este monstruo, protector del pueblo de Solon. Este disdar habita en la ciudadela, llena de las obras maestras

de Fidias y de Ictino, sin que se digné preguntar qué pueblo ha dexado estos vestigios, y sin salir de la choza que ha construido con las ruinas de los monumentos de Pericles. Si alguna vez el tirano autómeta se arrastra á la boca de su madriguera, se le ve sentado sobre una inmundada alfombra con las piernas cruzadas; y mientras el humo de su pipa ensucia las columnas del templo de Minerva, sus ojos adormecidos recorren con estúpida lentitud las riberas de Salamina, y el mar de Epidauru.”

Algunas veces la memoria de lo pasado y el triste espectáculo de lo presente hieren el corazón del autor, y le inspiran tiernos recuerdos de su patria.

„Muchas veces, dice, detenía mi caballo en medio de los pinos, de los laureles y de los mirtos, para volver atrás mi afligida vista. Poníame á contemplar tristemente los dos mares, y principalmente el que se extiende hácia el ocaso, el qual excitaba en mí el dulce recuerdo de mi patria. ¡La mar estaba tan serena! ¡El camino era tan corto! ¡Dentro de pocos dias podré abrazar á mis amigos! Entonces dirigia mi vista hácia el Peloponeso, hácia Corinto, hácia el Istmo y hácia aquel célebre sitio en que se celebraban los juegos. ¡Qué desierto! ¡Qué silencio! ¡Desgraciado pais! ¡Griegos desventurados! ¿Y qué? ¿La Francia perderá tambien del mismo modo su gloria? ¿Llegará á verse en los venideros siglos asolada y esclavizada como la Grecia? Esta imagen de mi patria, que venia á presentármese de repente en medio de la escena que tenia á la vista, me enternecia sobremanera, y ya me parecia largo el espacio que tenia que andar, antes de ver mis penates. Yo era entonces como aquel amante de la fabula á quien sobresalta en sueños la suerte de su querida; y de buena gana hubiera vuelto al instante á mi patria para decirle:

*Vous m'êtes, en dormant, un peu triste apparú;
J'ai crain, qu'il ne fut vrai; je suis vite accouru,
Ce maudit songe en est la cause.*

Soñé que afligida estabas;
Desperté despavorido,
Y el recelo me ha traído
A consolar á mi dueño;
¡Mal haya sea el ensueño! (1)”

(1) La Fontaine habla de un amigo, y yo lo he convertido en un amante. El lector lo puede corregir si acaso le parece que excedo las facultades de un traductor.

PLAZA DE MADRID. BOLSA.

DIA 27 DE JUNIO DE 1811.

Efectos públicos.

Vales reales.....	94
Cédulas hipotecarias.....	96 1/2 1/2 1/2
Certificaciones del tesoro público.....	71
Oro español contra plata.....	1 1/2 1/2 1/2

TEATRO.

En el de la Cruz, á las seis de la tarde, se executará la comedia en dos actos titulada *la Dama labradora*, con tonadilla y sainete.